

* ФИЛОКТЕТ
И. МАЙРХОФЕР

PHILOKTET
J. MAYRHOFER

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Март 1817г

Unruhig, schnell [Беспокойно, быстро]

Музыкальный фрагмент в начале произведения, состоящий из фортепиано и басовых партий. Музыка написана в тональности D-мажор и метре 3/8. Динамика начинается на уровне *p* и постепенно усиливается до *cresc.* (crescendo).

Си - жу, в песок у - ставясь, в раз - думье по - гру - жен;
Da sitz ich oh - ne Bo - gen, und star - re in den Sand.

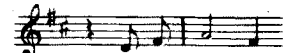
Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Вокал поет в тональности D-мажор. Музыкальный фон состоит из аккордов и ритмических фигур. Динамика *f* (forte).

кля - ну ца - ря У - лис - са - мой лук по - хи - тил он, о -
Was tat ich dir, U - lys - ses, daß du sie mir ent - wandt, die

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Вокал поет в тональности D-мажор. Музыкальный фон состоит из аккордов и ритмических фигур. Динамика *f* (forte).

- ружье, что тро - ян - цам нес - ло о смер - ти весть, что бы - ло
Waf - fe, die den Tro - jern^{*)} des To - des Bo - te war, die auf der

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Вокал поет в тональности D-мажор. Музыкальный фон состоит из аккордов и ритмических фигур. Динамика *mf* (mezzo-forte).

*) В издании Фридендера: 
dieden Trojern

**) у Майрхофера: die dem Feinde...

мне о - по - рой, мо - им кор - миль - цем здесь.
wü - sten In - sel mir Un - ter - halt ge - bar.

p *p*

Я слы - шу крик и го - мон птиц, ще - бет их во
*Es rau - schen Vö - gel - schwär - me mir ü - ber'm grei - sen**)*

- круг, тя - нуть рукой за лу - ком - у - вы, у - вы,
Haupt; ich grei - fe nach dem Vo - gen, um - sonst, um - sonst,

*) В Собрании сочинений дана вишка *dim.* на второй половине такта, вряд ли уместная здесь; неоправданным является и ее истолкование как акцента. В издании Фридендера звуки аккорда в партии правой руки не слигваны со звуками такого же аккорда в следующем такте.

***) у Майрхофера: *übers greise...*

по-хи-щен лук!
er ist ge-raubt!

A
Aus

вот о-лень вы-хо-дит вда-ли из-за ку-ста; взы-ва-юк He-me-
dich-tem Bu-sche ra-schelt der brau-ne Hirsch her-vor: ich strek-ke lee-re

-зи-де-у-вы, ру-ка пу-ста, у-вы, ру-ка пу-ста.
Ar-me zur Ne-me-sis em-por, zur Ne-me-sis em-por.

p

cresc.

*) В издании Фридлиндера при этом аккорде добавлена Фермата.

Стра - шись, о царь, на -
Du schlaue - er Kö - nig,

- стиг - нет те - бя бо - ги - ни взгляд!
scheu .. e der Göt - tin Rä - cher - blick! Сме -
 Er -

- ни же гнев на ми - лость, от - дай мне лук на - зад, от -
- bar - te dich und stel - le den Vo - gen mir zu - rück, den

^{*)}
 - дай мне лук на - зад.
Vo - gen mir zu - rück.

*) В издании Фридендера - вариант мелодии: 
mir zu - rück.